

DETIAN 中越边境
scenic SPOT

山水画廊游

DETIAN TRANSNATIONAL WATERFALL

德天跨国大瀑布

摄影：毕志彰

PHOTOS BY BI ZHIZHANG

中国旅游出版社

China Travel & Tourism Press



德天在中国的位置图
Location of Detian on the Map of China



图书在版编目(CIP)数据

德天跨国大瀑布：山水画廊游 / 毕志彰摄. 肖复兴文.
—北京：中国旅游出版社，2004.8
ISBN 7-5032-2411-8

I. 德... II. 毕... III. ①风光摄影—中国—现代
—摄影集②瀑布—广西—摄影集 IV. J424

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 078149 号

摄影—毕志彰
撰文—肖复兴
主编—吴跃伟
责任编辑—吕大千
责任印制—冯冬青
英文翻译—王寓帆
图片编辑—梁波
装帧设计—梁波 吕大千 布蔚清

Photographer — Bi Zhizhang
Text by — Xiao Fuxing
Editor-in-Chief — Wu Yuewei
Copy editor — Lu Daqian
Supervision — Feng Dongqing
English translator — Wang Yufan
Photo editor — Liang Bo
Designed by — Liang Bo Lu Daqian Bu Wenqing

书名：德天跨国大瀑布——山水画廊游

摄影：毕志彰

撰文：肖复兴

出版发行：中国旅游出版社

北京市建国门内大街甲九号 邮政编码：100005

<http://www.cttp.net.cn>

E-mail: cttp@cnta.gov.cn

制版：北京中文天地文化艺术有限公司

印刷：天时报装（深圳）有限公司印制

版次：2004年8月第一版 第一次印刷

开本：787毫米×1092毫米 1/12

印张：8

定价：120.00元（精装）

版权所有 翻版必究



亚洲第一大跨国瀑布

横跨中国越南两国，宽200多米，高70余米，纵深60米，四季飞瀑，景色各异，雄伟而神奇；

年平均水流量是黄果树瀑布的三倍，气势磅礴，蔚为壮观。

Astride the China-Vietnam border, Detian Waterfall is more than 200 meters in width, 70 meters in height, and 60 meters in depth, presenting varied, marvelous landscapes in different seasons.

With an average annual water flow that is three times the flow capacity of Huangguoshu Waterfall, Detian Waterfall falls in an imposing manner as Asia's largest transnational waterfall.



DETIAN scenic SPOT

中越边境

山水画廊游

DETIAN TRANSNATIONAL WATERFALL

德天跨国大瀑布

摄影：毕志彰

PHOTOS BY BI ZHIZHANG



中国旅游出版社 China Travel & Tourism Press







前言

“山水画廊”——德天跨国大瀑布风景区位于广西中越边境崇左市大新县境内，距广西首府南宁市145公里。景区内多为喀斯特地质结构，峰丛林立，雨量充足。气候温和的亚热带季风气候让这块神秘的地方绿阴如盖，风景如画，云集著名景点40余处。除远近闻名的亚洲第一大跨国瀑布——德天跨国大瀑布外，还有风光秀丽的“隐者之居”明仕田园；奇峰夹峙、树木葱茏、神秘的黑水河；流水如行云的绿岛行云；水平如镜的乔苗平湖；与越南互为国界的归春界河；多级跌落白练翻腾的沙屯叠瀑；层峦叠嶂的恩城山水；中越边境53号界碑等五百里山水画廊，为您展开一幅幅南国特有的风光、风情画卷。

置身“山水画廊”中，处处是画，您将能真实体会“车在画中走，人在画中游”的奇妙感觉，感受“踏遍青山人未老，风景这边独好”的意境，可谓“德天归来不看画”！

“山水画廊”——广西德天跨国大瀑布风景区，这风景秀丽、特产丰富、充满浓郁边关风情、让人流连忘返的旅游胜地，欢迎您的到来。

Preface

The Detian Transnational Waterfall Scenic Area is situated in the Daxin County of Chongzuo, a Chinese-Vietnamese-border city in the Guangxi Zhuang Autonomous Region, about 145 kilometers from Nanning, the capital of Guangxi. It is home to karst landforms, rocky mountains, and towering peaks. The south-Asian tropical monsoon climate, which features abundant precipitation and moderate temperatures, ensures evergreen luxuriant plants and picturesque landscapes for the scenic area. Congregating more than 40 nation-wide famous scenic spots, including Detian Waterfall, the largest transnational waterfall in Asia; the Mingshi Scenic Resort, a “home of hermits;” the Heishui River, which is flanked by oddly shaped peaks and luxuriant trees; the Green Island and Floating Clouds, where the rivers resemble floating clouds; Lake Qiaomiaoping, which is as placid as a mirror; the Guichun River, a boundary river shared by China and Vietnam; Shatundie Waterfall, featuring a drop of multiple tiers; range upon range of mountains at Encheng; and Boundary Stone 53 on the China-Vietnam border, the scenic area is a landscape gallery that stretches nearly 300 kilometers and presents custom paintings unique to South China.

Visiting the “landscape gallery,” you will feel as if you travel amidst the paintings and will marvel at the astounding scenery here. With a trip to Detian, you will probably lose interest in seeing any real painting!

The Guangxi Detian Transnational Waterfall Scenic Area, a tourist resort with beautiful scenery, rich local products, and strong frontier customs, welcomes your coming!

目录 Contents



8 序
Foreword



10 德天跨国大瀑布
Detian Transnational Waterfall



48 明仕田园
The Mingshi Scenic Resort



58 黑水河
Heishui River



64 绿岛行云
Green Island and Floating Clouds



70 沙屯叠瀑
Shatundie Waterfall



76 乔苗平湖
Lake Qiaomiaoping



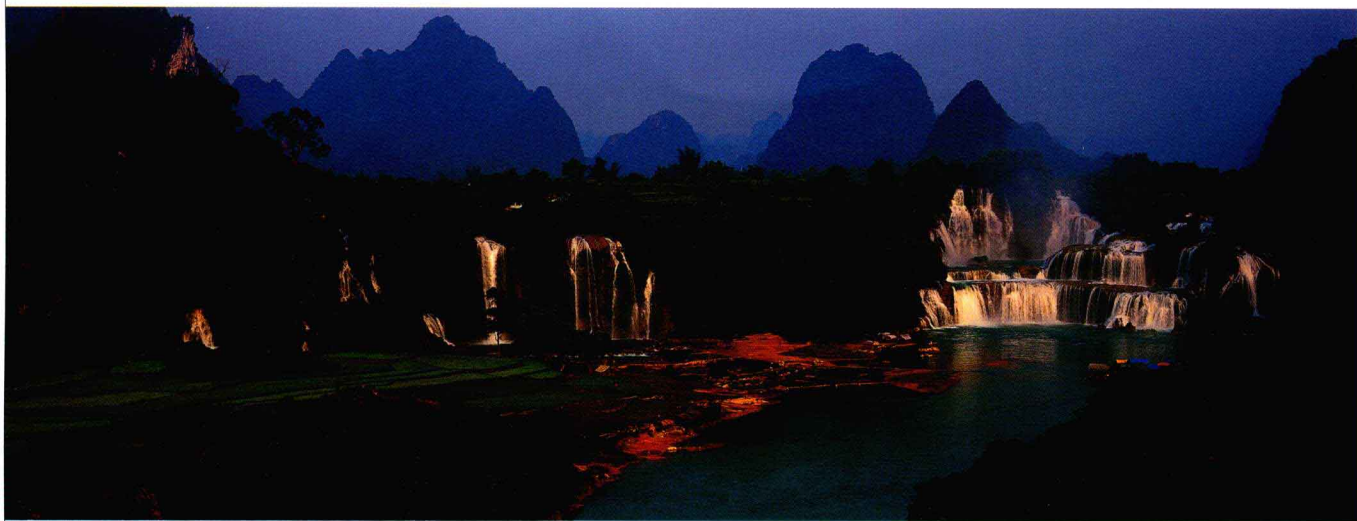
82 公路画廊
A Gallery on Highway



90 边城风光
Frontier Scenery

序

到一个陌生的地方去旅游,与其说是看那一个地方的风景,让从未见过的它们闯进你的视野和心里,给你客观的感受;不如说是一种更为主观的心理和思绪乃至精神的东西,作用于你的心里和所看到的风景里。因为来之前你就已经在自己的心里,想像着或勾勒着它们的样子了,如果和你想像的差不多或比你想像的要差,那种旅游肯定索然无味;如果超乎你的想像,让你的想像在扑入你的眼帘的风光中碰得碎落纷飞,那才会勾起你的游兴。



广西大新德天风景区,就是这样一个值得你一去的地方,它向你以往的旅游经历挑战,它向你的想像力挑战。

德天风景区,方圆五百里,山有山声,水有水韵,移步换景,步步为情,真的处处是诗,处处是画,被称之为“山水画廊”,名不虚传,是上天对我们难得而神奇的赐予。

德天风景区,最大的特色,是它在那里漂亮地存在了几百年,甚至上千万年了,真正的乡间美人,不着粉饰,尽得风流。只是,我们一直不知道。瀑布就那样一任自己在夏季赤身裸体敞亮而痛快地飞驰着;山涧的小溪就那样在冬季枯水季节里瘦弯了腰肢,归春河就那样披上了金色落叶的裙顶着芬芳花瓣的帽,袅袅娜娜地流淌着;峰峰滴露、处处迷离的群山,更是和寂寞开无主的山间野花一样,花开花落不间断,春来春去不相关。因为吸收了到自然的精华,融化了太阳和苍天的热量,才将每一颗水珠、

每一座山峰、每一朵花瓣,都挥洒得那样淋漓尽致,那样自由自在,才能够那样旁若无人地美丽了那么长的时间。

自然界真正美丽的风光,美就美在自身于寂寞中成全了自己的女儿身。哪怕它在这样寂寞中经历了成百上千年悠长的岁月,也能够依然神奇地保持着自己的青春。这样的风光才是最值得看的。古人说,小景可以入画,大景可以入神。德天风光,就是这样的大景。这里的山才能够明目,这里的水才能够洗心,这里的花草才能够成仙,这里的雾岚才能够入梦。

出广西南宁往西走140多公里,到大新县城再往西南走60多公里,看见路越走越细,当两边的山峰座座忽然变得像是桂林般的秀丽模样,青翠欲滴地挽着手迎面走来,山脚下开始淌起清澈而清白得不带一点污染杂质的河流,河边长满婀娜多姿的凤尾竹和古老参天的木棉树时,德天风景区已经不知不觉就展现在你的眼前了。

爬上高高的山坡,眼前是一片蓝得水洗了一般洁净得近乎透明的蓝天,突然听到一阵阵轰鸣声似乎是从那蓝天的深处由远而近地蓦然抵达你的耳畔。轰鸣声浑厚,却不像雷声那样带有嘈杂的喧嚣,而是夹带着湿润的气息,那里就是德天风景区的华彩乐章,跨国的德天瀑布就横亘在你的眼前了。

如果想一想几年前这里还曾经布满地雷,战争的影子笼罩在这里,便会明白这里为什么长久地藏在深山无人知的原因了,便也会明白如今渐渐游人若织让这里一下子声名大震的难能可贵。德天,再不是一个乡间土孩子被呼唤的小名,而一下子在全国叫响起来,甚至让世界知晓了。

德天风光,得天独厚。

肖复兴

2004年4月22日于北京

Foreword

Compared with simply viewing the scenes and letting the landscapes that you have never seen before to enter your vision and mind and bring you an objective feeling, it is more proper to say that traveling a strange place is an experience through which something that is more subjective, psychological, and spiritual takes effect in your minds and the scenes in your eyes. This is because that before the trip, you have already imagined and pictured the scenes in your mind. If the scenes are similar to your imagination or even worse, the travel must be boring; but if the scenes go far beyond your imagination, which was shattered as the views pop up in your eyes, your interest will be greatly increased.

The Detian Scenic Zone in Daxin County, Guangxi Zhuang Autonomous Region, is absolutely a worthwhile place to visit. It not only challenges your past travels, but your imagination.

Covering an area of 5,000 mu, the Detian Scenic Zone embraces awe-inspiring mountains and twinkling waters. Here, every step you move, you can see a different scene. The poetic and picturesque landscapes have earned a reputation for the zone as "Art Gallery of Mountains and Waters." It is a fabulous wonder bestowed by nature.

The most feature of the Detian Scenic Zone is its existence of more than 10 million years like a countryside beauty silently showing her charm with little prettification. But we did not know her. In summer, the waterfalls run down nakedly with ease and verve. In the low-water season of winter, the brooks sway their slender waists amid the mountains. The Guichun River, in the dress of a skirt of gold fallen leaves and a cap of petals, makes its way in a delicate manner. In the green mountains, wild flowers experience successive turns of blossom and fall, despite the seasons. Because of the absorption of the essence of nature, the rays from the sun, and the heat from the sky, every water bead, every peak, and every petal build its life vigorously and freely. This helps explain why the landscapes here have retained their beauty for such a long time.

The charm of the genuinely beautiful landscapes of nature lies in their form of beauty in silence. Despite of a very long time of silence, they can still keep

their young appearances. Such landscapes are worthy of viewing. As an ancient saying goes, small scenes can be entered to paintings, while great scenes can be entered to mind. Detian is a pure, great scene. The mountains here can improve your eyesight; the waters here can purify your heart; the flowers and grass here can make you feel like an immortal; and the mists and fog here will lead you to dream.

Departing from Nanning, the capital of the Guangxi Zhuang Autonomous Region, you first go westward for about 140 kilometers, and when you arrive

in the county seat of Daxin, you need to go southwestward for more than 60 kilometers. You will find that the road becomes narrower and even narrower. When you see the peaks suddenly appear to be as beautiful as those in Guilin, the rivers at the mountain foot become crystal-line clear without any impurity, and graceful fernleaf-hedge bamboo and sky-touching ceibas flank the rivers, the Detian Scenic Zone is already before your eyes.

Climbing up to the top of a hill, you will see the sky azure-blue and almost transparent. Suddenly, a gush of roaring sound, which sounds like coming from the depth of the sky, arrive to your ears. The sound, deep and rich but not as

noisy as thunder, is the magnificent symphony of the scenic zone. As you soon feel a touch of moisture, the renowned transnational Detian Waterfall comes into your view.

If you think of the fact that several years ago, this place was scattered with landmines and enshrouded with the haze of wars, you can find out the reason why it remained unknown for such a long time and will think it valuable that today as the visitors here increase, it has made a name. Detian is no longer like a small child in the countryside, but has earned a reputation around China and has even been known to the rest of the world.

Detian, a gift of nature.

Xiao Fuxing

April 22, 2004, Beijing



德天跨国大瀑布

嘹亮得如同法国圆号或木管，从悠悠的云层中跌落在你面前的，花开一般绽放出层层涟漪，飘逸而落湿润在你面前的，就是德天瀑布。它的后面便是越南的土地，它的右边还有一条板约瀑布，也属于越南了。一道瀑布，分割着、也连接着两个国家；一道瀑布，响彻在、也湿润在天和地之间，这道瀑布足以是神奇的了。

夏季，德天瀑布和板约瀑布会连在一起，应该是整个德天风景区一道最为奇特的景观。它们浩浩荡荡地飞奔而下，会像是凭空而降一支巨大的排箫，千孔万孔地喷涌出冲天的水柱，奏响轰天的交响，在四周千山万壑间响彻激越的回音，一派天籁，无限风情。它们你追我赶地、义无反顾地投奔在烈日蓝天之下，迸碎出万千朵如雪的浪花，腾越起氤氲如梦的雾岚。浪花让它们濯足而成神，雾岚让它们羽化而成仙，激越的回声，是它们袅袅不散的抒情诗篇。

山和山是永远不可能走到一起，但水哪怕隔开得再遥远，却是可能会走到一起的。眼前的德天瀑布和板约瀑布不就是这样吗？在冬天枯水季节，它们会分离，但是在夏天到来的时候就迫不及待地走到一起来了。所以，说它们是跨国瀑布当然可以，说它们像是一对情人瀑布，不也分外恰当吗？

它们飞奔而下流淌进脚下的深潭里，然后顺着山势流成一条蜿蜒的归春河。阳光下，那一泓潭水碧绿如同一块凝结的祖母绿宝石，娴静得和头顶龙吟虎啸的瀑布呈鲜明的对比，仿佛是一对情人瀑布生出的一个和它们性格绝然不同的孩子。

德天瀑布和板约瀑布水雾相连时宽可达200多米，落差70余米，纵深60米，浩浩荡荡，气势非凡，一点浩然气，千里快哉风。这道亚洲第一，世界第二的跨国瀑布，说它是国家特级景点，实在名不虚传。如果你能够到这里来，实在不虚此行。即使你知道贵州的黄果树瀑布，知道黄河上的壶口瀑布，知道因李白诗句闻名的庐山瀑布，甚至知道横跨美国加拿大两国的尼亚加拉大瀑布……但不知道这个世界上还有这样一个一点也不比它们差的德天瀑布，你会遗憾甚至后悔的。到这里来看德天瀑布，你既看到了第二，也看到了第一。



越南板约瀑布 Ban Gioc Waterfall, Vietnam

Detian Transnational Waterfall

Giving out a sonorous sound like French circular horn or wooden pipe, falling in front of you from the clouds, bursting white sprays like blooming flowers, and moistening the air before you, all these make Detian Waterfall.

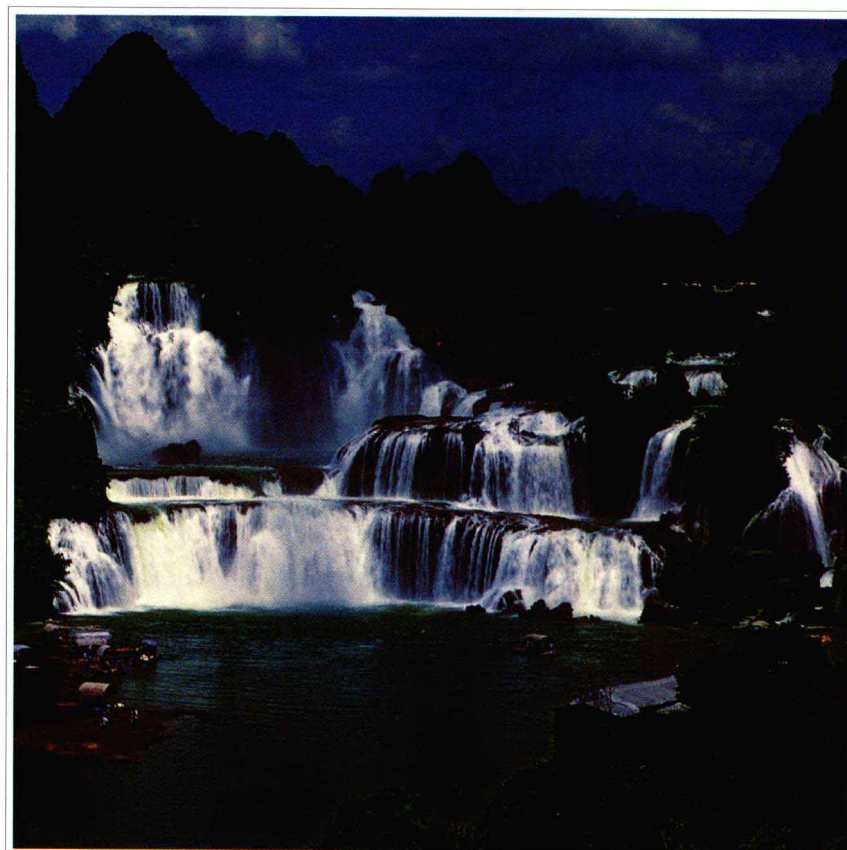
On the back of the waterfall is the soil of Vietnam, and on its right is Ban Gioc Waterfall of Vietnam. A waterfall separates and also links two nations. A waterfall resounds and moistens between the sky and the earth. What a marvelous fall!

In summer, the two waterfalls, which appear to be connected together, compose the most wonderful scene of the entire scenic zone. They rush down from the sky like a huge panpipe that spews soaring water columns from the holes and present a magnificent symphony, whose echoes resound among the surrounding mountains and valleys. They chase each other in the sunshine and spurt out snowflake-like sprays, which produce dense fog. The sprays add deity to them, while the fog turn them into immortals. The endless echoes compose an eternal poem of the waterfalls.

Mountains will never come together, but waters, despite of the distance between them, are possible to be joined, as Detian and Ban Gioc Waterfalls have testified. In the low-water season of winter, they are set apart, but as summer approaches, they impatiently give each other a hug. Therefore, it is also appropriate if we call them "Lover Waterfalls."

They fall into a deep pond at the foot of a mountain and then flow as a meandering river called Huichun along the terrain of the mountain. In the sunshine, the pond is as quiet as a coagulated emerald gem, a sharp contrast with the roaring waterfall on the above, just like a child of the Lover Waterfalls with a character quite different from his parents.

When connected, Detian and Ban Gioc Waterfalls can reach more than 200 meters in width, 70 meters in drop, and 60 meters in depth, showing a breathtaking bearing. As Asia's largest and the world's second largest transnational waterfall, it makes the Detian Scenic Zone a state-class scenic attraction and a worthwhile place to visit. Even if you have visited Huangguoshu Waterfall in Guizhou Province, Hukou Waterfall over the Yellow River, the waterfalls on Mt. Lushan, and even Niagara Falls on the US-Canadian border, it is still a pity if you miss Detian Waterfall, which can match all of them.



中国德天瀑布 Detian Waterfall, China









夏 summer